**Kamolrat Saengow**

Bangkok, Thailand

Phone: +66 80 561 5862

E-mail: pu\_pringles@hotmail.com

**Overview**

7 - year Translation experience of Korean-Thai language

1.5 - year LQA experience for Games

3.5 - year Talent management and recruitment in localization industry

5 - year Living & studying experience in Korea

**Highest education**

**2009-2013 Chosun University in Korea**

(GPA: 3.53/4.5) Granted full supports with monthly allowance from Korean Government

* Bachelor of Science in Computer Engineering
* Bachelor of Arts, Korean Language and Literature

**Language skills**

**Thai** - Native level

**Korean** – TOPIK – 5th Level – Advance (Taken in 2013)

**English** - TOEIC – 765/990 scores (Taken in 2013)

**software skills**

**Cat Tools** – MemoQ, Wordbee, Memsource, Translation Workspace

**Localization tools** – LTB, Subtitle Edit, BTS (Bug Tracking System), Mantis Bug Tracker

**Others** – Micorsoft word, Excel, Power Point, Photoshop (Basic), Illustrator (Basic)

**working experience as a freelancer**

**2015 – Present Translating, reviewing and LQA for Games**

**Korean – Thai translation**

* **MMORPG** – 50,729 source words
* **RPG** – 26,616 source words | 363 reviewed words
* **Simultaneous** – 37,737 source words
* **Boxing** – 14,230 source words | 30,607 reviewed words
* **others** –6,792 reviewed words
* **Game LQA (Linguistic Quality Assurance)** – 43 hours
* **Test evaluation and edit for Games** – 6 hours

**2013 – Present Translating for other contents**

* **Book –** 4 Books (Not published)
* **Other documents**
* **Commercial** - Business Administration and Management – 5,000+ source words
* **Legal** - Contracts and Letter of consent – 859 words

**Thai – Korean Translation**

* **ISO Manual** – Internal usage in a factory – 58 pages
* **Other documents** – Business conversation, Letters, Business Presentation, Business proposal, etc.

**2013 – 2018 Subtitling & Dubbing**

* **Korean TV Program –** Documentary, Talk show, Variety (16 episodes)
* **Drama** (11 episodes)
* **LQA** (2 hours) – Talk show
* **Review** (10,604 words) – Talk show

**working experience as a Permanent & Full-time employee**

**January 2017 – Present SDL INC.**

* Talent management & recruitment for Translation departments

**May 2014 – Dec 2016 LINE Company (Thailand) Limited.**

* **LQA (Linguistic Quality Assurance) Project management**
* Planning & Preparation for doing LQA
* Training & Allocating tasks to testers
* Editing, testing and controlling content quality
* Liaise with Translation team and JP/KR/TH Game operation team
* **Other tasks**
* Korean-Thai Translation *(Game translation -* Casual games – 5,000+ source words)
* Thai-Korean Translation (Internal documents for Game team – 3,000+ source words)
* Liaise with Translation/Interpreter provider (*Outsourcing)*

**May 2013 – Feb 2014 KOIS (Thailand) Co.,Ltd.**

* Translating & Proofreading for office-wide documents from Korean into Thai (company agreement, client’s website)
* Interpreting and coordinated between internal officers and clients.
* Drafting website and UI

**OTHER EXPERIENCES**

**Voluntary Experience**

* A member in a voluntary club during 2012-2013
* A member in English discussion during 2012-2013

**PERSONALITY**

* Hard working ◦ Cooperative
* High responsible & Dutiful ◦ High attention to detail
* Open to learn new knowledge

**PERSONAL INTERESTS**

* SNSs – Facebook, Pinterest, Tiktok, Youtube
* Watching ASIAN series , Talk shows, Variety